

C

cabalonga (*bot.*) juyáklí wó (*d.n.*, 2544), dúna wó (*d.s.*, 1389).

caballo naí (4503), kabáio (2592) kálbá (*d.n.*, 2701).

cabécar kabégara (2604), kabégara wák (2605), kabékara (2608), kabékara wák (2609), sá ká wák (5318). // *lengua* — sá jé ditsó któ (*d.n.*, 5310), sé ttö yéébö (*d.s.*, 5461), sá któ (*d.s.*, 5333).

cabecer (*intr.*) jána kapéra (jánél kapéra) (*Uj.*, 1934).

cabecera (de río) díglö töwó (*d.n.*, 1128), díklö töwó (*d.n.*, 1190), díglö tabö (*d.s.*, 1124), díklö tabö (*d.s.*, 1186), díglö tsá rí (*d.s.*, 1131), díklö tsá rí (*d.s.*, 1193). // — *de riachuelo* tawö wótél (*d.n.*, 6485), díglö íshilí (*d.s.*, 1105), díklö íshilí (*d.s.*, 1167).

cabellera (véase *cabello*).

cabello tsákú gó (6987), tsákú kó (6990), tságú gó (6960), tságú kó (6963), tsáú gó (7024), tsáú kó (*d.n.* y *Uj.*, 7030), tságú kóchökó (*SJC.*, 6964), tsákú kóchökó (*SJC.*, 6991).

cabellos (*dendr.*) (véase *carboncillo*).

cabeza tsákú (6983), tságú (6956), tsá (6949), tsó (7172), tsáú

(7023), tságó (*Uj.*, 6955). // *de* — *redonda* (*ref. a mamíferos*) wórbö (*d.s.*, 7775). // — *de vena* ösh ñá (*Uj.*, 4893). // — *de buey* (*top.*) tēkēlērí (*d.n.*, 6523).

cabezón (*ornit.*): — *aliblanco* mulúr wák (*Uj.*, 4483). // — *canelo* shalá (*d.n.*, 6035). // — *ondeado* juék (*Uj.*, 2374), séñó (*SJC.*, 5477).

cabro: — *de montaña* duwe (1420), dawé (*d.s.*, 1032). // — *de monte* (véase *cabro de montaña*).

cabuya (*bot.*) bis (440), jamá (1905), ksátělē (*d.n.*, 3884), jamu (*SJC.*, 1933).

cacao (*dendr.*) tsirú (7092), tsurú (*SJC.*, 7211). // — *calabacillo* soló (*d.n.*, 5771) kal dabö (*d.n.*, 2714). // — *cimarrón* ká tsirú (3077), suálbö (*d.n.*, 5854), tsirú kárbö (*Uj.*, 7094). // — *de ardilla* kuná tsirú (4041). // — *de mico* kolót tsirú (*d.n.*, 3615). // — *pataste* spálbö (5810), sapárbö (5379), sapár wó (*Uj.*, 5380), sró wó (*SJC.*, 5841). // — *criollo* (véase *cacao calabacillo*). // — *de montaña* (véase *cacao cimarrón*). // — (*ornit.*) (véase *caracara avispera*).

cacición (*ornit.*) (véase bolsero veranero).

cacique (*ornit.*):—pico plata sèrbi ruí (*d.n.*, 5478). //—anaranjado (véase tângara dorsirrayada). //—veranero (véase bolsero veranero). //—(*dendr.*) chí kilík (*d.n.*, 808).

cachimba kachímǫ (2641).

cachimbo (*dendr.*) (véase palo cristóbal).

cacho dulá (1358), dú (*SJC.*, 1314).

cachorro(a) dulúnǎ (1382), pupú (5273).

cadáver (humano) sá núl (5364).

cadena wǒ jiéle (7649), tabéli yaga wǒjiéle (*d.n.*, 6388).

cadera ñák chichéi wǒ (*d.n.*, 4671), ñák tawǒ (*d.n.*, 4766), ñák chiklǒ (*d.n.*, 4672), ñák chiché wǒ (*d.s.*, 4670), yǒ wǒ (*SJC.*, 8150), ñák dachéi wǒ (*SJC.*, 4673).

caer(se) (*intr.*) jána (jánél) (1934), búkana (búkanél) (*d.n.*, 642), kǎ kǎléwa (kǎ kǎnéól) (*d.n.*, 3315), k'á kǎléwa (k'á kǎléól) (*d.n.*, 2977), jolónatǎ (jolónéltǎ) (*d.s.*, 2293) //—de bruces búkana pój (búkanél pój) (*d.n.*, 644), jánamǐ wǒga (jánélmǐ wǒga) (*Uj.*, 1940), jána wǒga (jánél wǒga) (*SJC.*, 1943). //—de costado kǎ kǎléwa mǎpsúu (kǎ kǎléól mǎpsúu) (*d.n.*, 2978), jánamǐ sapǎga (jánélmǐ sapǎga) (*Uj.*, 1938), jána étáyǎ (jánél étáyǎ) (*SJC.*, 1935), jána sapǎga (jánél sapǎga) (*SJC.*, 1941). //—de espaldas búkana sǎmǎtij (búkanél sǎmǎtij) (*d.n.*, 645), jánamǐ shabǎgá (jánélmǐ shabǎga) (*Uj.*, 1939), jána shabǎga (jánél shabǎga) (*SJC.*, 1942). // hacer—

(*tr.*) jáwa (jáól) (1975), wǒyéna júamǐ (wǒyé) júamǐ (7863), jónowa (jónélwǎ ~ jónóól) (*SJC.*, 2359). //—desde un lugar alto (*intr.*) kǎ shǎe jána (kǎ shǎe jáné) (*d.n.*, 3061), (*refl.*) jék yajóomǐ (jék yáljóomǐ) (*d.s.*, 2073).

café (*bot.*) kǎjuǎ (*d.n.*, 2965), k'ájjuǎ (*d.n.*, 3313), síwǎ kal wǒ (*d.n.*, 5688), kapǎ (*d.s.*, 2812), kaspǎ (*LE.*, 2863). //—(*ref. al color*) (*neutro*) bérbéna batsǎ (*d.n.*, 319), bachǎlbachǎ (*Uj.*, 122), tuwíl (*Uj.*, 6557). //—claro shkóléwǎ (*SJC.*, 6226). //—claro amarillento bérbé spǎ (*Uj.*, 399), ksíksí (*SJC.*, 3913). //—claro verdoso kachákachayǎ (*d.n.*, 2627), spǎlspǎ (*Uj.*, 5823), ksíksí (*SJC.*, 3913). //—intenso ligeramente oscuro bérbér batsǎ batsǎyǎ (*d.n.*, 329), bérbé tuwíwi (*Uj.*, 404). //—muy oscuro tuwíl (*d.n.*, 6756), bachǎ (*Uj.*, 120), yélyǎ (*Uj.*, 7960), shkóléwǎ (*SJC.*, 6226), bachǎchǎ (*SJC.*, 121), pí (*d.s.*, 5126), p'í (*Uj.*, 5142). //—negruzco tuwíwasí (*d.n.*, 6763), yéna (*Uj.*, 7961), dolólo (*SJC.*, 1265). //—negruzco ligeramente rojizo dolódoloyǎ (*d.n.*, 1263), bérbéna dolólo (*Uj.*, 388), bachǎchǎ (*SJC.*, 121). //—oscuro bérbé tuwítuwíl (*d.n.*, 350), bérbéna tuwítuwiyǎ (*d.n.*, 324), bachǎ (*Uj.*, 120), tuwíltuwí (*Uj.*, 6758), shkóléwǎ (*SJC.*, 6226). //—oscuro negruzco yéye (*d.n.*, 7971), yéeyé (*d.n.*, 7952), yé (*d.n.*, 7950), tuwísí (*d.n.*, 6760), yéna (*Uj.*,

7961), yé ramá (Uj., 7963), dolóna (Uj., 1267), bərbé dolólo (Uj., 381), dolólo (SJC., 1265), bachábacha (SJC., 121). //—oscuro verdoso spáa (d.n., 5812), spá (Uj., 5811), yélyé (Uj., 7960), tuwíwi (Uj., 6764). //—rojizo claro batsētsē (d.n. y SJC., 280), machácha (LE., 4179), bərbéna mátká (Uj., 392), mátká (Uj., 4288). //—rojizo muy oscuro tuwíi (d.n., 6756), májmasí (d.n., 4197), bərbé dolólo (Uj., 381), bacháchá (SJC., 121). //—rojizo negruzco dolólo bərbér (d.n., 1262), bacháchá (SJC., 121). //—terroso batsēsí (d.n., 279), macháchá (LE., 4179), mátká (Uj., 4288). //—terroso intenso bərbéna batsēbatsēyēna (d.n., 321), macháchá (LE., 4179), chkókó (SJC., 854). //—terroso ligeramente oscuro batsēyēnasí (d.n., 284), bacháchá (Uj., 121), chkókó (SJC., 854). //—terroso oscuro tuwíi (d.n., 6756), bərbér tuwítuwiyēna (d.n., 351), bərbé spálspa (Uj., 401), tuwítuwi (Uj., 6758), dolólo (Uj., 1265), bacháchá (SJC., 121). //—verdoso spáa (d.n., 5812), spáspayēna (d.n., 5831), spá (Uj., 5811), spápa (Uj., 5826), spálbö (SJC., 5821). //—verdoso oscuro spáa (SJC., 5812).

cafecillo (bot.) (véase bicho).
 cagar (intr.) ñáwö (ñáúú) (4749).
 cahoba (dendr.) (véase caoba).
 caimán (zool.) talók (6445), tolók (6629) kakamák tolók (d.n., 2677), tirí (d.n., 6569), díma (SJC., 1207).

caimito (dendr.):—cimarrón kuyér (d.s., 4099), sál kal wó (d.n., 5350). //—de monte (véase caimito cimarrón).
 caja wótéléyē (d.n., 7823), wí (Uj., 7521).
 cajón wótéléyē taí (d.n., 7824). //—para almacigos kököté wó (d.n., 3703), wák'uēi (Uj., 7439).
 calabacero (dendr.) me (4300), dúrbö (d.n., 1394).
 calabazo me (4300), tká (6803), tkó (6910). // un_grande kökö (d.n., 3698). // un_muy duro psí (LE., 5249).
 calalú (dendr.) (véase jaboncillo).
 calambre pitsirí (d.s., 5123).
 calamidad wábléna sölbí (d.n. y Uj., 7416), wábléna sulí (SJC., 7417), írö sulí (SJC., 1633).
 calcetín klö pá báklö (d.n., 3548), klö pá butörö (d.s., 3549).
 caldo (curativo de vegetales) sá kicha riö (5325).
 calendario tulu ta waglö (d.n., 6742), tulu sawaglö (d.s., 6740).
 calentar (tr.) pábáwa (pábáól) (4919), papáwa (papáól) (d.n., 4992), báwa (báól) (d.s., 305).
 calentura koror (d.n., 3634).
 calenturón (ent.) jíshkó bukulá (SJC., 2242).
 caliente báškirí (d.n., 235), bár (d.s., 222), bué (d.s., 629), bájá (LE., 150).
 calmar (tr.) sió tiö (sió tél) (d.n., 5675), ér shéwa (ér shéól) (SJC., 1519).
 calor ká bálí (2924), bálí (210), k'á bálí (d.n., 3303). //—del sol kálbá (d.s., 2992), kólbá (d.s., 3820), díbá (SJC., 1076). //

- tener— (*intr.*) pábánatë (pábánéltë) (4918), bálí jenága (bálí jenélgá) (*d.n.*, 213), bánatë (bánéltë) (*SJC.*, 220).
- caluroso(a) ká bálí (2924), k'á bálí (3303), ká bálítë (*d.s.*, 2925).
- calvo(a) pá wó (5057), wókuöyélë (*d.n.*, 7693), julísyë (*d.n.*, 2568), julíshchë (*d.n.*, 2569), pá wó chaka (*d.s.*, 5059), dalé (*d.s.*, 963). //— (*hum.*) kichöli (*d.n.*, 3191).
- calzón datsí dagí (*d.s.*, 1012), klöglö dagí (*d.s.*, 3529), datsí dakí (*d.s.*, 1014), batsí dikí (*SJC.*, 286), batsír kí (*SJC.*, 290), (*hum.*) bë pá bútulëglö (*Ch.*, 376).
- calzoncillo sokorró bléklö (*d.n.*, 5765), klöglö dagí (*d.s.*, 3529), klö iglö dagí (*Uj.*, 3534), batsír kí (*SJC.*, 290), batsí dikí (*SJC.*, 286), klöglör kí (*SJC.*, 3530).
- calladamente sásasa (5400), bí tã wa (430), sása (*d.s.*, 5398), kée wa (*d.n.*, 3161).
- icalladito(a)! bí tã (429), bí tã (*Ch.*, 478), bí tã bí tã (*Ch.*, 482).
- callado(a) bí (428), méé (*d.s.*, 4301), mélbí (*d.s.*, 4313).
- callar (hacer—) (*tr.*) siwá tiö (siwá tël~tél) (5695).
- callo (*véase callosidad*).
- callosidad karéi (*d.n.*, 2837), katarrei (*d.n.*, 2886), kí nú (*d.n.*, 3268), karréi (*d.s.*, 2849).
- cama jaká (1877), jokó (2352), jak'á (*d.n.*, 1884), köpöklö (*d.n.*, 3739), jaká kapöglö (*d.n.*, 1879), jaká kapöklö (*d.n.*, 1880), jaké köpöglö (*d.n.*, 1885), jaké köpöklö (*d.n.*, 1886).
- camaleón (*zool.*) kalí wíñ (*d.n.*, 3011), kí shë (*SJC.*, 3511). //— (*ornit.*) (*véase gavilán pajare-ro, gavilán Cooper*).
- camarón (de agua dulce) sók (5760), só (*d.n.*, 5757), ksók (*Uj.*, 3919). //— grande de río dawála (*d.s.*, 1023). //— pequeño de río atur (*SJC.*, 74).
- cambiar (*tr.*) manéwa (manéól) (4252). //— de color (*ref. a frutas*) (*intr.*) malúna (malúnél) (4228).
- cambio (a—de) kaska (*d.s.*, 3054).
- cambuté (*zool.*) i wák (*d.n.*, 1699).
- caminar (*intr.*) shkö (shkél) (6203). //— a saltos shkö kíöskíós (shkél kíöskíós) (*d.s.*, 6210). //— inclinado(a) shkö tsápálë (shkél tsápálë) (*d.n.*, 6220). //— tambaleándose shkö shuléé (shkél shuléé) (*d.n.*, 6218), shkö butsánagaitë (shkél butsánagaitë) (*SJC.*, 6205).
- camino ñala (4691). //— empinado shkéesí (*d.n.*, 6169), shkéi (*d.n.*, 6170), shké jarrée (*d.s.*, 6171), shëlí (*d.s.*, 6088).
- camisa pá iöglö (4949), pá iöklö (4950), páiglö (*d.s.*, 4941).
- camote (*bot.*) bága kíwö (*Uj.*, 141).
- camotillo (*bot.*) járba (*d.n.*, 1830), shkö köpëie (*Uj.*, 6211).
- canal díglö ñalé (1118), díklö ñalé (1180), díglö jiyö (*SJC.*, 1106), díklö jiyö (*SJC.*, 1168).
- canastilla (para guardar piedrecitas ceremoniales) baká (*SJC.*, 155).
- canasto bójkö (523), kok'öbölö (*d.n.*, 3579), kököblë (*d.n.*, 3700), jokóbölö (*d.s.*, 2282), bikóbölö (*SJC.*, 445), kö

- (SJC., 3646), jába (SJC., 1731).
- cancelar (tr.) pá tuwá (pá túl) (5044), pa t'uwá (pá t'úl) (d.n. y Uj., 5037), suá kukö (suá kukël) (d.n., 5853), pá tawá (pá túl) (d.s., 5027).
- canción ksé (d.n., 3902), ksë (d.s., 3905), tsé (SJC., 7036). // —de amor (ant.) dulétéwá (d.s., 1364). // —de cuna ipáblë (d.n., 1640), ipáshë (d.n., 1641). // —para calmar el llanto de un niño yaba páblëwá (d.s., 7883), yaba jérshëwá (d.s., 7879). // —que se entona con acompañamiento de tambor dulétié (d.s., 1368).
- candela tsani (7007), tsini (d.n., 7127).
- candelilla (ent.) joó í (d.n., 2297).
- candelita (ornit.): —de gargantilla negra jér daláa (d.n., 2107).
- canela (dendr., ref. a un platanillo) jíshkō wō (SJC., 2243), ókibíe máma wō (SJC., 4791).
- canelillo (dendr.) mā wō (d.n., 4298).
- cangrejo (genérico) yuwí (8183), yawí (d.s., 7943). // —de mar dayë yuwí (d.s., 1054). // —de tierra kokól yuwí (SJC., 3588). // un grande k'ara yuwí (d.n., 3295). // un grande y de color rojizo káarak yuwí (Uj., 2834). // un pequeño y de color amarillo que vive en las quebradas ják yuwí (SJC., 1803).
- canilla sarré (5393), saré (d.n., 5388), telí wō (Uj., 6512).
- canistel (dendr.) (véase zapotillo).
- cano(a) tságú mulúnáwá (6966), tsákú mulúnáwá (6993), shu-kénáwá (6335), bukulúu (d.n. 668).
- cansado(a) dokónáwá (1259), dakólëwá (933), shtiríléwá (6316), shtirínáwá (6318), yës (d.s., 8010).
- cansar (a alguien) (tr.) dakónawá (dakónélwá~dakónáól) (937), shtiríwá (shtiríól) (6319). // —se shtiríná shtirínél) (6317), jérröwá (jérrélwá) (d.n., 1994), járbëna (járbëné) (d.s., 1957). // —de un lugar o de una situación (intr.) dokónáwá (dokónélwá~dokónáól) (d.n., 1259).
- cantar (intr.) ksö (ksél) (3921), tsö (tsél) (SJC., 7152).
- cantarillo (dendr.) kúmal (Uj., 4138).
- cantimplora mé riö (d.n., 4323), díglö tságlö (d.s., 1129), díklö tságlö (d.s., 1191).
- cantina dí juí (d.n., 1144), shkó tá juí (d.n., 6201), díglö surúna juí (Uj., 1123), díklö surúna juí (Uj., 1185).
- canto (de suquia) kulá (d.n., 4124), kulé (d.n., 4127), siwá shö (d.s., 5692), duálkó (d.n., 1219). // —como murmullo que entona el suquia kús (d.n., 4085), gús (d.n., 1557), kúsawá (d.s., 4086).
- cantor(a) kséklö (d.n., 3903), ksöwá (d.s., 3923), kséglëi (d.s., 3907), tsöwá (SJC., 7167), tsögwá (SJC., 7157).
- caña (genérico) páshtö (5024). // —blanca jugá (2383), ják uká (d.n., 1793), juká (d.s., 2399), shátkala (Uj., 6019), juká wörkua (SJC., 2404), kuá (SJC., 3946), kuwá (SJC., 4096). // —brava uká (7236), uk'á (d.n.

- y Uj., 7257), kió (d.n., 3210), shkúlö kló (d.n., 6234), uká kló (SJC., 7245). // — de azúcar páshtö bolóna (5026), páshtö (SJC., 5024). // — de danta duwíbölö (d.n., 1424), pölö (d.n., 5222). // — de indio máma wö (SJC., 4234). // — hueca pölöpölö (d.n., 5223). // — negra böbö (Ch., 574). // un tipo de — que crece en las orillas de los ríos díklö dëbléka (d.n., 1162), díglö dëbléka (d.n., 1100). // un tipo de — tuáé uká (SJC., 6717). // — de Castilla (véase caña brava). // — de piedra (véase caña blanca). (Véase cañafístola, cañagria, cañuela). // — de pescar bikölö (d.n., y SJC., 451), biklö (Uj., 443). // unas — s largas y blancas que se usan para apear peji-bajes buër (Ch., 632).
- cañafístola (bot.) kabáio yake wö (Uj., 2597).
- cañagria (bot.) tkúlit (d.n., 6913), duwe páshtö (d.n., 1422).
- cañamo (bot.) páshtö (Uj., 5024).
- caño díglö dëbléika (d.n., 1101), díklö dëbléika (d.n., 1155).
- cañón (de rifle) móglö kló (4382), móklö kló (d.n., 4400). // parte posterior del — ka yuwá (Uj., 2921).
- cañuela (bot.) náí páshtö (d.n., 4506), juká kicha (d.n., 2401), yalá (Uj., 7919).
- caoba (dendr.) dachakí (d.n., 914).
- capacidad (para adquirir diferentes aspectos que poseen los dia-blos) chí (780).
- capar (véase castrar).
- caparazón (de tortuga) kuó (4044), kíuó (d.n. y Uj., 3449).
- capataz wókiri (7683), wógiri (d.s., 7632), sá waglë (d.s., 5415).
- capitán (ornit.) (véase barbudo ca-becirroja).
- capitana (bot.) wás kó (d.n., 7466), pú kalí (Uj., 5281), wá kó (SJC., 7491).
- capuchino (zool.) (véase mono ca-riblanco).
- capullo: — de crisálida kuákua ju (3953). // — del maíz kuó kkuó (SJC., 4057).
- cara wó (7551), wó ktö (d.n., 7712), wó ttö (SJC., 7833).
- caracara (ornit.): — avispera tóka (SJC., 6685). // — cabecigualdo karrákara (SJC., 2846).
- caracol: — de mar dúk (1340), dayë kipëi (d.n., 1046), yóksorró (d.n., 8049), yóksoró (d.n., 8048), dayë shákuó (d.s., 1049). // — de tierra kipë (3220). // un — grande de tierra dúk (1340). // un — de tamaño mediano pshá (d.n., 5255). // un — grande kökö (d.n., 3698).
- caracolillo (dendr.) kulërö (Uj., 4018).
- caraña (bot.) (véase jiñote).
- carao (dendr.) jakú (d.n., 1794).
- carate sayal (d.n., 5428), ksó (d.s., 3917), shuñéi (d.s., 6369).
- carbón yökölbí (d.n., 8103), yökö wó ñá (d.s., 8125), yögö wó ñá (d.s., 8083), chökö wóñéi (d.s., 872), yé wó (SJC., 7970).
- carboncillo (dendr.) ño (4775), yököl klö (d.n., 8105), shíglár (Uj., 6110), tsëswa (Uj., 6533).
- carbunclo (ent.) duwa wák (1417), bikö (d.n., 448), döwa wák

- (*d.s.*, 1310), tótöyö (*Uj.*, 6677), tutíu (*SJC.*, 6749), gútú (*SJC.*, 1560).
- cardenal (véase moretón). // *—*(ornit.) (véase tângara aliblanca).
- cardo (*bot.*) pípí wó (*d.n.*, 5104), mua ká dalá wó (*d.s.*, 4436).
- carga dalí (968).
- cargado(a) wáktë (*d.s.*, 7441).
- cargar (*tr.*) pá yuwö (pá yúl) (*d.s.*, 5066). // *—* algo pesado (*tr.*) jö (jál) (*d.s.*, 2314). // *—* varias cosas a la vez (*tr.*) jö (jál) (*d.s.*, 2314).
- cariblanco (*zool.*) silbí (*d.n.*, 5571), siní (*SJC.*, 5670), saní (*SJC.*, 5435).
- carne yaká (7895), chaká (736), yaké (7901), yöglö (*d.n.*, 8060), yöklö (*d.n.*, 8089), yéklö (*d.n.*, 7956), yöké (*LE.*, 8088), yékë (*Uj.*, 7986). // *—* asada (*dendr.*) (véase cantarillo).
- caro(a) (*ref. a precios*) darëë (999), darëë (1001), darrë (1006), dolóyë (*d.n.*, 1273), doló wöchaka (*d.s.*, 1272).
- carpintero (*ornit.*): *—* de cabeza roja (*genérico*) kuátsërë (*Uj.*, 3966), tsarrék (*SJC.*, 6937). // *—* pequeño (*genérico*) tuléla wák (*Uj.*, 6770). // *—* alirrufo kuótsene (*Uj.*, 4079), tuléla wák (*Uj.*, 6770). // *—* atabacado tuléla wák (*Uj.*, 6770). // *—* canelo tuléla wák (*Uj.*, 6770). // *—* carinegro piós (*d.n.*, 5098), tsulérak (*SJC.*, 7229). // *—* castaño tuléla wák (*Uj.*, 6770), olótsarék (*SJC.*, 4830). // *—* de Hoffmanni tuléla wák (*Uj.*, 6770). // *—* lineado tsarék (*d.n.*, 6933), kuátsërë (*Uj.*, 3966). // *—* lomirrojo tuléla wák (*Uj.*, 6770). // *—* nuquidorado tuléla wák (*Uj.*, 6770), tsulérak (*SJC.*, 7229). // *—* oliváceo tsárre (*d.n.*, 6935), jí duí (*Uj.*, 2229), du jí name (*Uj.*, 1338). // *—* pico plata kuátsërë (*Uj.*, 3966). // *—* verdidorado tulélek (*d.n.*, 6771), tuléla wák (*Uj.*, 6770) // *un_*de color verde kás (*Uj.*, 2853). // *—* chiricano (véase carpintero pico plata).
- carraspera kól (3597).
- carrera (del pelo) (véase partidura del pelo).
- carricillo (*genérico*) pölö (*d.s.*, 5222). // *—* trepador köchír (*d.n.*, 3668). // *un_*de tallo largo y amarillo shátkala (*d.s.*, 6059).
- carrizo (*genérico*) kabe (2600), ksú (3927), pulúta wó (*d.n.*, 5271), díglö sigöglö (*d.n.*, 1121), díklö sigölö (*d.n.*, 1183), tsu (*Uj.*, 7176). // *un_*de potreros talayökö (*Uj.*, 6436). // *un_*de caña muy delgada tara (*Uj.*, 6460).
- carroña núl tabalëwa (*d.n.*, 4613), jabánawa (*d.s.*, 1736), nülëwa (*SJC.*, 4611), núnawa (*SJC.*, 4615).
- cartílago (tiroides) dúk (1340), koló wó (*Uj.*, 3827), piró (*SJC.*, 5109).
- cartillo (*dendr.*) shibír kó (*d.n.*, 6106).
- cas (*dendr.*) shulí (*d.n.*, 6366), járbö (*d.n.*, 1959), kachörë (*SJC.*, 2643).
- casa ju (2368), ju (*d.s.*, 2551), u (*SJC.*, 7230), u (*SJC.*, 7374). // *en_*de sá (5431).
- casarse (*refl.*) jék jula kukö (jék jula

- klól) (2030), jék jula ukö (jék jula klól) (SJC., 2031), jé ula ukö (jé ula klól) (SJC., 2137), ula ukö (ula klól ~ ula kuglël) (SJC., 7317).
- cascabel (zool.) kıklá tkabë (d.n., 3205), kikalá tkabë (d.n., 3203), dutarrák (SJC., 1399). // — muda kıklá tkabë (d.n., 3205), kikalá tkabë (d.n., 3203).
- cascada jáshkuër (LE., 1859).
- cáscara kuö (4044), k'uó (d.n. y Uj., 3449), k'ulítö (Uj., 3446). // — fina kuö suélí (d.n., 4071), k'uó suélí (d.n., 3459), kuólitö (Uj., 4065), k'uólitö (Uj., 3456), kuö shaböi (SJC., 4072).
- casco (de venado) (bot.) kachá wöglö (Uj., 2635).
- caserío ditsö juklö yökö (d.n., 1236), ju k'óló yökö (d.n., 2408).
- casero(a) (ref. a animales) juí tóna (d.s., 2396).
- casi élk'ëla (d.n., 1470), tsínëla (d.n., 7124), tsínëléi (d.n., 7125), bërkelá (d.s., 407), bër-ra (Uj., 353), sínnala (SJC., 5671).
- casita (donde se guardan los huesos de los difuntos) sá ulúi tulöglö (d.n., 5412), sá núl juí (d.s., 5369).
- caspa ssó (d.n., 5844), stsó (d.n., 5850), tsó (d.n., 7147), tsáú gó gí shínée (Uj., 7025), tsáú kó gí shínée (Uj., 7031), só (SJC., 5757).
- castrar (tr.) kí wö biö (kí wö bíl) (d.s., 3250).
- casualmente kóimesiarë (d.n., 3683), k'óimesiarë (d.n., 3402), skuáñ (d.s., 5755), blö
- lëla (Uj., 513), shtóléra (Uj., 6324).
- catano (ornit.) (véase periquito barbianaranjado).
- cataratas (del ojo) wómulúr (d.n., 7745), wöbla mulúnága (d.s., 7577), wöbla kó (SJC., 7574).
- catarro mulá (4446), malá gacha (d.s., 4206), kulé (SJC., 4127).
- cativo (dendr.) shulër (Uj., 6348).
- caucel (zool.) óshkoro naméi (d.n., 4854), namá yablá (d.n., 4542), óshkoro name (d.s., 4853), dulëklö (d.s., 1372).
- caudal töké (d.n., 6657).
- caudaloso(a) yölébö (8135).
- causa (a_de) kí (3256), kíga (3261), yíga (8019).
- cautelosamente bë tá (d.s., 411), bë tá bë tá (SJC., 412).
- cavidad(es) (cuerpo con una o varias_) yökölö (d.s., 8106).
- cazador yéria (8007), yëblëlbí (7976), naméi (4545).
- cazar (tr.) yëbölö (yëblël) (7979), yëblö (yëblël) (7977), ká niki yulö (ká niki yël) (d.n., 3028), k'á niki yulö (k'á niki yël) (d.n., 3333).
- cebar (tr.) onéwa (onélwá~onéól) (d.n., 4842), oéwa (oélwá) (d.n., 4898).
- cebollín (bot.) buturrú (d.n., 722), biñá (SJC., 457). // un_grande pípiwö (d.n., 5105).
- cedazo shéléi (d.s., 6099), shanéne (SJC., 6051), shéna (SJC., 6100).
- cedro (dendr.) ulúk (7341). // — amargo klörwá (3554), tēkalík (d.n., 6522) tekálík (d.n., 6506). // — macho dachakí (d.n., 914), takílík (d.n., 6414). // — blanco, cebolla, co-

- bano, colorado (véase cedro amargo) //— espinoso, pochote (véase pochote).
- ceibito (zool.) (véase serafín de platanar).
- ceibo (dendr.) tkulí (6915), shkulí (Uj., 6236), kulí (SJC., 4128), pulí (SJC., 5268).
- ceja wó kö (d.n., 7699), wó k'ó (d.n., 7691), wó díklá gó jói gí (Uj., 7619), wó díglá gó jói gí (Uj., 7617), wó kálkú (SJC., 7659).
- celaje darrá dalána (d.n., 1004), mō mátká (d.s., 4411), kōmar (d.s., 3828).
- celar (intr.) sabína (sabínél) (5304), sibína (sibínél) (d.n., 5501).
- cele (véase inmaduro(a) ref. a frutas).
- celeste (neutro) siölna (Uj., 5593), mulúlu (SJC., 4470). //— blanquecino bukulúbukulu (d.n., 659), bukulúlyēna (d.n., 664), batúna (Uj., 255), bērbē batú (Uj., 379), mulúlu (SJC., 4470). //— claro siölsiö (Uj., 5594), bērbē siölna (Uj., 396), mulúlu (SJC., 4470). //— de cobalto siöiöyēna (d.n., 5592), siöyēna bērbér (d.n., 5609), bērbē siöiö (Uj., 395), bērbē siölsiö (Uj., 397), mulúlu (SJC., 4470). //— de cobalto blanquecino bukulúlu (d.n., 662), batú (d.s., 252), mulúlu (SJC., 4470). //— de cobalto claro batúbatu (Uj., 253), mulúlu (SJC., 4470). //— de cobalto muy tenue bukulúlusí (d.n., 663), bukulúrayēna (d.n., 666), batú ramá (Uj., 256), mulúlu (SJC., 4470). //— intenso siöiö (Uj., 5590), mulúlu (SJC., 4470). //— ligera-
- mente verdoso bērbér siösiö (d.n., 345), siöna (Uj., 5595), siöiö (SJC., 5590). //— pálido mulúlu (Uj., 4470), mulúna (Uj., 4476), batútu (SJC., 258). //— ultramarino bērbē siöiö (Uj., 395), mulúlu (SJC., 4470). //— ultramarino blanquecino bukulúrasí (d.n., 665), batú ramá (Uj., 256), mulúlu (SJC., 4470). //— ultramarino claro bērbér bukulúbukulu (d.n., 330), mulúlu (d.s., 4470), batú ramá (Uj., 256). //— verdoso claro bērbē siölsiö (Uj., 379), bērbē siöiö (Uj., 359), batútu (SJC., 258).
- celoso(a) sabinélbí (5305), sibína (d.n., 5501), sibír (d.n., 5502).
- cementerio pō (5217), tkama (d.n., 6799) sá kta biéklö (d.n., 5450).
- cemento ják chaka (1766), yá yaga (d.s., 7945), yá yaka (d.s., 7946), ják yaka (SJC., 1802).
- cenicero (dendr.) (véase cenízaro).
- ceniciento(a) sialí (d.n., 5643).
- ceniza mulítö (4456), mulú chaka (SJC., 4461), chaka bö ñá (SJC., 737).
- cenízaro (dendr.) sál pú kal (d.n., 5360).
- cenizo (ref. al color) baklísh (d.s., 179), bí (LE., 415).
- centro (de algo) mōwōmó (d.n., 4431), sháksha (d.s., 6032), ishá ska (d.s., 1664). // estar en el — de algo mōna (4414), shá ska (6054), mókíí (d.n., 4394), shága (d.s., 6027), ishá ska (d.s., 1664).
- cera (de colmena) yába (d.n., 7875). //— de los oídos kúgō wó ñá (3984), kúkō wó ñá (d.s.,

- 4010), ulé ñá (d.s., 7329).
- cerbatana sá ká móglö (5316), sá kó móglö (5331), s kó móglö (5746), s kó móglö (SJC., 5747).
- cerca (sust.) sérka (d.n., 5480). // _ (adv.) alémana (d.n., 37), aléna (d.n., 38), lémana (d.n., 4160), wögame (d.n., 7626), wökamg (d.n., 7660), bérbéna (d.s., 386), bérbéna (d.s., 391), tsíne skala (d.s., 7126). // muy_ jamílöla (d.s., 1922), jamí kkéra (d.s., 1921), mílöla (SJC., 4354).
- cercha ju paré (d.n., 2515), ju shkék (Uj., 2531).
- cerdo kóchi (3664), kóchē (d.n., 3662), kuöchē (d.n., 4049); chjmq (fam.) (935), chmqwö (d.s., fam., 763).
- cerebro tsaní (7006), tsañéi (7014), tsañé (Uj., 7013), tsaní ñá (SJC., 7011).
- cerillo (dendr.) nájkuá (d.n., 4511).
- cerquita jamílöla (d.s., 1922), jamí kkéra (d.s., 1921).
- cerrado(a) kótéléwa (3754), tsanéléwa (d.s., 7005), k'ótséléwa (Uj., 3429).
- cerrar (tr.) kóshstö (kóshstél) (3752) k'óshstö (k'óshstél) (d.n., 3427) késhtö (késhtél) (d.n., 3153), kótiö (kótél) (d.s., 3756). // _se las narices (intr.) yík banáwa (yík banéwa) (d.s., 8025).
- cerrazón (de narices) yík bal (d.n., 8023).
- cerro ká bata (2928), kó bata (3797), ká tsú (3081), kátsö (3079), kátsö (d.n., 2899), k'á bata (d.n., 3305), k'á tsú (d.n., 3349), k'á tsö (d.n., 3347), k'á tsú bata (d.n., 3350). // _Chirripó itöklö (d.n., 1690). // _Tigre namá ká tséi (d.n., 4523). // un_del Alto Chirripó wíshka bata (d.n., 7542). // un_del Alto Chirripó yöyöklö (d.n., 8154). // un_al noreste de San José Cabécar kolóu (d.n., 3617). // un_ situado entre los ríos Skú y Arabó ulurí (d.n., 7347).
- cerrojo kóshstöklö (3753), k'óshstöklö (d.n., 3428), k'óshstö (d.n., 3425), k'óshstéglö (d.n., 3426), kóshstö (d.n., 3750), kóshstéglö (d.n., 3751).
- cerveza dí bacha (d.n., 1078), shtálí (Uj., 6311).
- cica (dendr.) sé (5464).
- cicatriz shkalé tëré (6152), shkalétölí (Uj., 6154), shamé wóttölí (d.s., 6047), kaitö (SJC., 2670), i wó itö (SJC., 1705), itö (SJC., 1689).
- ciego(a) wóbla sululéwa (d.s., 7579).
- cielo sibö ktö (5509), ká ktö (d.n., 2987), k'á ktö (d.n., 3324), k'á juér (d.n., 3312), sibö kté (d.n., 5508), dalá bulú jtö (d.n., 949), ká juér (d.n., 2964), ká jöi (d.s., 2963), ká ttö (d.s., 3073), dalá bulú (d.s., 948), kó ktö (d.s., 3818), kó ttö (SJC., 3860).
- ciempiés (genérico) kóbökö (d.n., 3574), kóbök'ö (d.n., 3573), kóbökö (d.n., 3658), jamétö (SJC., 1827). // un_de gran tamaño kqñö shkélí (d.n., 3848). // un_de gran tamaño olói p'èi (d.n., 4817). // un_de gran tamaño ipé (d.n., 1644). // un_de gran tamaño ká bata kutí (Uj., 2931). //

- un_grande kōwakō (d.n., 374).
- cigarra yateré (7933), yetaré (d.s., 7967), yōtarré (d.s., 8146). // _de montaña ch'ít'kōl'í wák (d.n., 828). // una_grande lōkē (d.n., 4169). // una_pequeña shōlō (Uj., 6269). // una_pequeña yetaré yulēla (Uj., 7968).
- cigarrillo dawa (1020), duwa (1404).
- cimarrón (ref. a vegetales) (véase silvestre).
- cinco: _ (ref. a humanos) skél (5714). // _ (ref. a objetos redondos) skél wō (5722). // _ (ref. a objetos alargados) skétabō (5728), s'ítabō (Ch., 5677). // _ (ref. a objetos planos y a casas) skétkō (5733), s'ítkō (Ch., 5679). // _ (ref. a conjuntos y atados) skéyōkō (5737), skéyaka (5735), skélyōkō (Uj., 5726), skélyaka (Uj., 5724). // _ (ref. a especies, partes de algo o productos por libras) skélgā (5715), skélka (5718). // _ veces skétabō gicha (5730), skétabō kicha (5731), skétabōglō (d.n., 5729), skél gicha (d.s., 5717), skél kicha (d.s., 5720). // de_en_ (ref. a humanos) skél skél (5721). // de_en_ (ref. a objetos redondos) skél wō skél wō (5723). // de_en_ (ref. a objetos alargados) skétabō skétabō (5732), s'ítabō s'ítabō (Ch., 5678). // de_en_ (ref. a objetos planos y a casas) skétkō skétkō (5734), s'ítkō s'ítkō (Ch., 5680). // de_en_ (ref. a conjuntos y atados) skéyōkō skéyōkō (5738), skéyaka skéyaka (5736), skélyōkō skélyōkō (5727), skélyaka skélyaka (5725). // de_en_ (ref. a especies, partes de algo o productos por libras) skélgā skélgā (5716), skélka skélka (5719).
- cintillo (para el pelo) tságú j'ióklō (d.n., 6961), tsákú j'ióklō (d.n., 6988), tságú muáglō (d.s., 6965), tsákú muáglō (d.s., 6992).
- cintura kipa (3214), kip'a (d.n., 3223), kapa (SJC., 2804).
- cinturón kipa muáglō (3219), kip'a muáklō (d.n., 3225).
- ciprecillo (dendr.) oksim'í wō (d.n., 4794).
- ciprés (dendr.) sígua kal (d.s., 5538), síkua kal (d.s., 5566).
- cirujano (ornit.) (véase jacana centroamericana).
- cítrico (genérico) chíl (SJC., 810), ásh (SJC., 62).
- clan (genérico) ditsō (1235), ditsēi wák (d.n., 1233), ditsēi (d.s., 1231), götsō wō (SJC., 1552). // _s cabécares blieriwa (Stone, 502), boló bá tã wák (Ch., 539), bulá bulú wák (SJC., 672), chikáubō wák (806), dokó rí wák (d.n., 1260), do rí wák (d.n., 1276), dúlip'a wák (d.n., 1377), jamó wák (1931), joségla wák (2305), julá bulú wák (2417), kabé i wa wák (2606), kabé kiri wák (2610), kibegluwa (Stone, 3175), kibégirō wák (3177), k'ólpanéi wák (3385), k'ós kicha wák (3392), koktú wák (3595), kórbli wák (3630), kunélbō kicha wák (4146), mol'í wák (4409), múnúli wák (4494), ñári wák (4723), olékpā wák (4799), p'ókiri

- wák (5149), sanjta wa (Stone, 5363), síbawa (Stone, 5499), sunísu wák (5903), suwëbö wák (5931), tamí wák (6448), t'úgwa wák (6603), tugwa (Stone, 6720), tuwárrí wák (6553), tsália wák (6930), tsirörö wák (7091), ulablurwa (Stone, 7284), usegla (Stone 7361), u lí wák (7389), wíshka bata wák (7543), yaya wa (Stone, 7947), yukláripa (8163). // un legendario tuár bulú wák (6719).
- clara (de huevo) óshkoro sjá díkléi (d.s., 1159).
- claridad (con_) jalísna (Uj., 1901).
- clarinero (ornit.): — grande piös (d.n., 5102).
- claro(a) (ref. al tiempo) sörrí (LE., 5798).
- clase (de segunda) yakéi (7902).
- clavar (tr.) tkö (tkél) (6897), wótiö (wóttél) (7828), wótkö (wótkél) (d.n., 7846).
- clavellina (bot.) suwëk (Uj., 5932).
- clavícula bak shókë (d.n., 189), bak shótkéi (d.n., 190), sókqlö (d.s., 5766).
- clorofonia (ornit.): — coroniazul tu-néla wák (Uj., 6779).
- clueca óshkoro~jóshkoro mélléna (d.s., 4314), óshkoro~jóshkoro mél tsá gí na (d.s., 4317), óshkoro ~ jóshkoro kolókkolö (SJC., 3609).
- coatí (zool.) (véase pizote)..
- cobano (dendr.) (véase cedro amargo).
- cobarde wuñéi (7872), júlkö (d.n., 2512), k'ání (d.n., 3329), bikér (d.n., 439), kónéi (d.s., 3624), kónéi (d.s., 3733), yakéi (d.s., 7905), bikérbí (Uj., 440).
- cobija kapöglö (2828), jék pá butöröglö (Uj., 2045), gopo (SJC., 1542).
- cobijarse (refl.) jék pá shöglö (jék pá shúlglö) (d.n., 2053).
- cocer (tr.) líwa (líól) (4167), u líwa (u líól) (7390), ju líwa (ju líól) (2564), u ölíwa (u ölíól) (Ch., 7398), gléwa (gléól) (Uj., 1541), u lö (u lël) (SJC., 7392).
- cocido(a) líólé (4166), alíléwa (47), alílé tkáa (d.s., 46). // — a medias mulúyë (d.n., 4493), spánayë (d.s., 5825).
- cocina yögö juí (d.s., 8068), yökö juí (d.s., 8098), yökö juí (d.s., 8100).
- cocinado(a) líólé (4166), alíléwa (47), alílé tkáa (d.s., 46).
- cocinar (tr.) líwa (líól) (4167), u líwa (u líól) (7390), ju líwa (ju líól) (2564), u ölíwa (u ölíól) (Ch., 7398), gléwa (gléól) (Uj., 1541), u lö (u lël) (SJC., 7392).
- cocobola (dendr.) njmamó (d.n., 4578) oksimí wö (d.n., 4794), káshkala (d.n., 2874) jok simí wö (d.s., 2285).
- cocoha (ornit.) (véase tortolita azulada).
- cocora (dendr.) (véase cucaracho).
- codo jula ñák (2444), ula ñák (SJC., 7297).
- codorniz (ornit.) (genérico) yölbë (d.n., 8133), yölbë (d.s., 7997). // — pechicastaña yölbë (d.n. 8133), yölbë (Uj., 7997), köklök (Uj., 3696). // — ventrimanchada kukölö (d.n., 4006), kukölölö (d.n., 4007), shíbërére (SJC., 6105), shu (SJC., 6328).
- coger (tr.) kukö (klól) (d.n., 3999);

- kuk'ö (klól) (*d.n.*, 3994), gu-göwā (klólwā) (*d.s.*, 1556), gu-gö (klól) (*Uj.*, 1555), klöwā (klöól) (*SJC.*, 3566), ukö (klól) (*SJC.*, 7267), uköwā (klólwā) (*SJC.*, 7278). //— algo con fuerza (*tr.*) kulkáwā (kulkáól) (4133). //— algo sin permiso pero con la intención de devolverlo (*tr.*) blétsö (blétsél) (*Uj.*, 505), jaki blétsö (jaki blétsél) (*d.s.*, 1773).
- cogollo dulúnā (1382), tawö (*d.n.*, 6483), oló bata (*d.s.*, 4808).
- cojear (*intr.*) shkö bésbés (shkél bésbés) (6204), shkö kákáskákás (shkél kákáskákás) (*Uj.*, 6207), shkö kiáskíás (shkél kiáskíás) (*Uj.*, 6209).
- cola malék (4218), klë (*SJC.*, 3497), //— de alacrán (*bot.*) (*véase alacrán*). //— de caballo (*bot.*) suwíshkōñó (*d.n.*, 5939), suwíshkuáál (*d.n.*, 5940), shíla (*SJC.*, 6118) //— de gallo (*bot.*) sibö du kō (*d.n.*, 5506), jöyök (*d.n.*, 2348), duí bulú (*d.n.*, 1337). //— de insecto ñáj kō (*Uj.*, 4659). //— de pájaro du maléj kō (1388), malék kō (4220), ñáj kō (*Uj.*, 4659). //— de pavo (*dendr.*) sirúr kō (*d.n.*, 5627), kuchára wō (*d.n.*, 3969). //— de pez malék bata (4219), nima malék bata (*d.s.*, 4576).
- colador (de chicha) któ (*SJC.*, 3944).
- colar (*tr.*) diö gugö (diö klól) (1213), diö kukö (diö klól) (1215).
- colchón jékata (*d.n.*, 1985), égata shuwöglö (*d.s.*, 1436), jaká kí shuwöglö (*d.s.*, 1881), jaká kí shuwöklö (*d.s.*, 1882).
- colgador (de ropa) suwá jöglö (*d.s.*, 5926).
- colgando (estar—) (*aux. esp. de pos.*) jar (1956), káshága (3063); (*intr.*) móléka (mólélka) (*d.n.*, 4407), mónaka mónélka (*d.n.*, 4415), tköma (tkö mé) (*d.s.*, 6902).
- colgar (*tr.*) kicha tkö mā (kicha tkél mā (3186), mónaka mónélka (*d.n.*, 4415).
- coliblanca (*ornit.*) (*véase paloma coliblanca*).
- colibrí (*ornit.*) (*genérico*) matsū (*d.n.*, 4295), batsū (*d.s.*, 301), batsulá (*SJC.*, 302), syé du (*SJC.*, 5963). //— airoso shuké matsū (*d.n.*, 6334), shuké batsū (*Uj.*, 6333). //— copetiblanco katsū matsū (*d.n.*, 2904). //— orejivioláceo verde matsū balí (*d.n.*, 4296). //— algodónero (*véase colibrí airoso*). (*Véase ninfa del bosque verde y violeta*).
- colicuna (*ornit.*) (*véase pardela del Pacífico*).
- coligallo (*dendr.*) ksará (*d.n.*, 3886).
- colipato (*ent.*) duwás kuákuai (*d.s.*, 1414), kuákuoi (*Uj.*, 3957).
- colmena búlu ñá (*Ch.*, 699), búl ñá-lí ju (*d.s.*, 692), múliá (*d.s.*, 4451), búlu (*SJC.*, 695).
- colmillo ka talí (*d.n.*, 2884), k'a talí (*d.n.*, 3299), k'a talík (*d.n.*, 3300).
- colocado (mal—) dölónā (*SJC.*, 1298).
- colocar (*tr.*) tkö mā (tkö mé) (6902). //— algo en el suelo (*tr.*) jáwā (jáól) (1975). //— al-

- go en un lugar elevado (*tr.*) moka (mélka) (*d.n.*, 4391). // — algo de forma que quede suspendido (*tr.*) tkö wä (tkélwä) (6908).
- color** wö (7551), wörkuá (*d.s.*, y *LE.*, 7781). // **cambiar de_** (*ref. a frutas*) (*intr.*) malúna malúnél) (4228). // **de muchos_ es** kówakówa (*d.n.*, 3864), kolórbé (*d.s.*, 3613), korróro (*d.s.*, 3638), wójalölé (*d.s.*, 7642). // **de muchos_ es dispuestos en franjas** ksáksá (*d.n.*, 3897), koróro (*d.n.*, 3635), korróo (*d.n.*, 3637), kolóskolos (*LE.*, 3614).
- coloradilla** (*ent.*) kacháli wák (*d.n.*, 2630), máli wák (*Uj.*, 4224), málé wák (*SJC.*, 4216), mó wák (*SJC.*, 4428).
- colorín** (*dendr.*) (*véase jaboncillo*).
- columna** (*vertebral*) tagí (*d.n.*, 6398), takí (*d.n.*, 6410), tekí chichéi (*d.n.*, 6507), tsí bata chichéi (*d.n.*, 7111), tsí ata chichéi (*d.n.*, 7106), tsí ota chichéi (*d.n.*, 7135), dakí (*d.s.*, 927), takí chiché (*Uj.*, 6411), tögí chiché (*Uj.*, 6647), tagí chiché (*Uj.*, 6399).
- columpiarse** (*refl.*) jé úyö (jé uyál) (*SJC.*, 2138). // — **circulamente** (*intr.*) júna shikiríshshikirísh (júnel shkiríshshikirísh) (*SJC.*, 2577). // — **pendularmente** (*intr.*) júna shátshat (júnel shátshat) (*d.n.*, 2576), júna shákshák (júnel shákshák) (*SJC.*, 2575).
- collar** suwí wö (5941), kulí muaglö (*d.n.*, 4029), ksöwí wö (*d.s.* 3924), sowé wö (*Uj.*, 5801), sawí wö (*Uj.*, 5424), kulí mj jíenaglö (*Uj.*, 4028), kulí mj iénaglö (*SJC.*, 4027), blé wö (*SJC.*, 506). // — **que usan los siquias durante las ceremonias** t'úá (*d.n.*, 6611), yábölö (*d.n.*, 7889), siwá (*SJC.*, 5631).
- comadreja** (*zool.*) jímak 92180). // — **de agua** (*zool.*) tsutsúl (*d.n.*, 7216), katsúlgö (*Uj.*, 2902).
- comadrona** sánula (*d.n.*, 5365), sánuléila (*d.n.*, 5367), jula bá tsá (*d.s.*, 2416), bötsógé (*Uj.*, 618), ula bá tsá (*SJC.*, 7283).
- combate** ñā jbö (*d.n.*, 4655), ñā jpé (*d.s.*, 4660).
- combatir** (*rec.*) ñā jpö (ñā búglél) (4662), ñā jbö (ñā jbö) (*Uj.*, 4654).
- comecacao** (*ornit.*) (*véase caracara avispera*).
- comeculebras** (*zool.*) (*véase zopilota*).
- comedor(a)** chakélbí (740). // — (*ref. a animales*) ñaméj (4545).
- comehormigones** (*ornit.*) (*véase viro aliamarillo*).
- comején** (*ent.*) p'alí (*d.n.* y *Uj.*, 5133), plí (*d.s.*, 5195), plí ñák (*d.s.*, 5198), ulé (*Uj.* 7324), bushkögö (*SJC.*, 718).
- comemaíz** (*ornit.*) (*véase chingolo*).
- comenzar** (*intr.* y *aux.*) tsögötö (tsögötél) (7156) tsökötö (tsökötél) (7163), sökötö (sökötél) (5787).
- comepuntas** (*ornit.*) (*véase saltón gargantiamarillo*).
- comer** (*genérico*) (*intr.*) yökö (yaglél) (8092), yögö (yaglél) (8063), yakö (yaglél ~ yakél) (*d.s.*, 7911), yagö (yaglél) (*d.s.*, 7890), chakö (yaglél) (*d.s.*, 743). // — **cosas duras** (*tr.*) katö (katél~katál) (2891), kötö (kötél) (*d.n.*,

- 3759), götö (götél) (SJC., 1550). //— comer cosas blandas (tr.) ñā (ñál) (4631). // dar de— (véase alimentar).
- comestible katanā (d.n., 2885).
- comezón jáë (d.n., 1744), sayé (d.n., 5429), burru (Uj., 713), já (Uj., 1873), bolórké (SJC., 547).
- comida (recalentada) pábali (d.s., 4917). //— de culebra (bot.) (véase sainillo).
- comienzo ñák mēlēwā (d.n., 4683), blēlē (d.s., 504), bata wóblēlē (d.s., 247).
- comisura (de los labios) kó ata jakléi (d.n., 3650), k'ó ata jakléi (d.n., 3396).
- como égapē (d.s., 1435).
- ¿cómo? (interrog. de modo) ístó (1675), magöi (4184), manébi (d.s., 4243), máike (d.n., 4185) mané gí (d.n., 4244). // —(para inquirir nombres) jírōnā (2195) jírōni (2196), írōnā (SJC., 1651).
- compañero(a) wapé (7457), wapéi (d.s., 7460), sálibö (d.s., 5343), kíma (d.s., 3265), sáribö (Uj., 5389), wapéibölo (SJC., 7461).
- componer (tr.) böenāwā (bēönélwā ~ böēnéól) (586), buāwā (buáól) (SJC., 627).
- comportarse (refl.) jék wábölö (jék wáblēl) (2071), jé wábölö (jé wáblēl) (d.s., 2139).
- comprar (tr.) t'uwā (t'úl~tól) (d.n. y Uj., 6614).
- comprender (intr.) batságōngā i dōmī wa (Uj., 260).
- comprometerse (refl.) jék pá tkö (jék pá tkél) (d.n., 2054), jén ñānéwā (jén ñānéól) (Uj., 2088), én ñānéwā (én ñānéól) (SJC., 1513).
- con (comitativo) da (897), ra (5284). //—(de objeto o destinatario) tsága (6953), tsáka (6977). //—(instrumental) wa (7412).
- concavo(a) shpáa (d.n., 6303).
- concuña(o) (véase concuñada, concuñado).
- concuñada (dicho por una mujer) mā (d.n. y Uj., 4173), ela (SJC., 1461), mū (SJC., 4432). //—(dicho por un hombre) duwá kötö (d.n., 1406), dabögötö wāng (d.s., 911).
- concuñado duwá kötö (d.n., 1406), dabögötö wāng (d.s., 911).
- concha (genérico) pshá (d.n., 5255), ksá (d.s., 3876), kshá (Uj. 3931), chke (SJC. 850). //—de caracol yóksoró (8048), yóksorró (8049). //—de molusco shák k'uó (Uj. 5982).
- conchita (ornit.) (véase tortolita menuda).
- condición (eventual de una mujer que por estar con la menstruación no puede tocar los utensilios para comer kó ñā (d.s., 3731).
- conducir (tr.) wótsá (wótsél) (7849), wöksétsá (wöksétsél) (SJC., 7707).
- conejo suwí (5935), söwí (5802), söbí (Uj., 5782).
- confiable (persona_) ttö tsán bulēē (d.n., 6715), s ttö kugē (d.s., 5846).
- confiar (tr.) s ttö kugö (s ttö kugál) (d.s., 5847).
- confite kuyānā (d.n., 4098), chí wó (SJC., 838).
- congó (bot.) watimála (d.n., 7474).

- congolona** (*ornit.*) (*véase tinamú chico, tinamú grande, tinamú pizarroso*)..
- conjunto**: — de cosas diferentes járjá (*d.s., 1964*), // — de instrumentos (*genérico*) tapáglö (*d.n., 6452*)
- conocer** (*tr.*) suwá (súl) (*5956*).
- consejo** yílé ja (*Uj., 8036*).
- consolar** (*tr.*) jér shéwá (jér shéól) (*2125*), jér tká (jér tkél) (*Ch., 2126*), jér pá bléwá (jér pá blélwá) (*d.s., 2118*), pabléwá (páblélwá) (*Uj., 4923*), pábléwátë (pábléóltë) (*SJC., 4924*).
- construir** (una presa para pescar) (*tr.*) kër jja (kër jíél) (*d.s., 3117*).
- contado** (comprar o vender al_) ñáwösiga (*d.s., 4756*).
- contar** (objetos) (*tr.*) ishtöwá (ishtóól) (*1678*), ishtáwá (ishtáól) (*1673*), shtáwá (shtáól) (*6314*), kashtáwá (kashtáól) (*d.n., 2878*). // — (una narración) págö (págál) (*4937*), pákö (pákál) (*4970*), siwá shö (siwá yél) (*5692*).
- contener** (la respiración) (*intr.*) siwá wótiö (siwá wötél~wótél) (*5700*)
- contentarse** (*intr.*) kó ssönága báa (kó ssélnága báa) (*d.s., 3856*), jérdëgána (jérdëlgána) (*Uj. 2108*).
- contento(a)** s ér báa (*5488*), jérjér (*d.n., 1996*), anáa (*d.n., 101*), k'ané (*Uj., 3289*), s ér k'ané (*Uj., 5492*), sulé (*d.s. 5882*).
- contestar** (*tr.*) kúgö (kúgál) (*d.s., 3980*), kúkö (kúkál) (*d.s., 3999*).
- contrayerba** (*bot.*) mulústa (*d.n., 4487*), mókalík (*SJC., 4392*).
- convencer** (*tr.*) shkéliwá (shkéliól) (*d.s., 6177*).
- conversar** (*intr.*) kápágö (kápágál) (*3040*), kápákö (kápákál) (*3041*), kópágö (kópágál) (*3850*).
- convertir** (*tr.*) waka (ólka) (*7433*). // — se (*refl.*) jék iönáwá (jék iönélwá ~ iönéól) (*2025*), jék jionáwá (jék jionélwá ~ jionéól) (*2029*), jék waka (jék ólka) (*7433*), ék waka (ék ólka) (*7433*), jén manéwá (jén manéól) (*d.s., 2087*), jén yuwö (jén yuwél) (*Uj. 2093*), ék iönáwá (ék iönélwá ~ iönéól) (*SJC. 1505*); (*intr.*) jua (juatël) (*d.n., 2554*).
- convidar** (*tr.*) jérjawa (jérjáuléwá) (*d.n., 2115*), batasha (batayél) (*d.n., 244*), sakína (sakínél) (*d.s., 5327*), shká shö (shká yél) (*d.s., 6165*).
- conviviente** sénaklö (*d.n., 5484*).
- convivir** (*intr.*) sénáwá (sénélwá ~ sénáól) (*d.n., 5485*), sénö ñö ra (sénéł ñö ra) (*d.s., 5487*).
- copalchí** (*dendr.*) mulúr (*d.n., 4478*), buka (*Ch., 639*), kógötö (*Uj., 3809*).
- copetón**: — de Nutting (*ornit.*) shuík (*d.n., 6330*), shúl wák (*Uj., 6350*).
- copey** (*dendr.*) tsirí namá (*d.n., 7085*).
- copiar** (*tr.*) méi shtö (méi shtól ~ méi shtël) (*d.s., 4305*).
- copular** (*intr.*) kí tkö (kí tkél) (*3247*), ñá tkö (ñá tkél) (*4741*), jérbölö (jérbél) (*d.n., 1993*), kachéna (kachénel) (*Uj., 2638*). // — (dicho por una mujer) wöbutöloitë (wöbutélitë) (*Uj., 7599*).

- coqueta tarëtarë (SJC., 6467).
- coquillo (dendr.) jú (d.n., 2550).
- coquito (dendr.) (véase coquillo).
- coral (zool.) bolót tkabë (548).
- coralillo (zool.) tsiö tkabë (d.n., 7070), bolót tkabë (SJC., 548).
- corazón mewö (4327), mó wö (4430), túmaḷa (6746), sulë wö (SJC., 5892).
- cordal (véase dedo).
- cordoncillo (bot.) motonómotonó (d.n., 4426).
- cordón (umbilical) mó kicha (4393), mó gicha (d.s., 4376).
- cornezuelo (dendr.) (véase cornizuelo).
- cornizuelo (dendr.) kulú (d.n., 4037), ñok (d.n., 4776), shibër (d.n., 6104).
- corozo (dendr.) nō (d.n., 4589), salíjpo (Uj., 5346).
- correcto(a) (ref. a personas) ñak'ë (4678).
- correr (intr.) túna (túnél) (6774).
- corretear (animales) (tr.) tsiména (tsiméné) (d.s., 7119).
- corriente (de un río) töké (d.n., 6657).
- cortado(a) (ref. a objetos alargados) tēna (6527). // — en rodajas tsatátkë (d.s., 6940).
- cortar (tr.) bikö (bikél) (448), tiö (tél ~ tél) (6553).
- corteza kuö (4044), kal kuö (2747), k'uö (d.n. y Uj., 3449), kal ñák (d.n., 2751), kal kulítö (Uj., 2746), kal k'ulítö (Uj., 2742). // (dendr.) (véase guayacán).
- corto(a) (ref. a objetos alargados) uköyë (7280), uköyëla (7281), tsókóo (d.n., 7148), wökayë (d.n., 7855), chököyë (d.s., 873), jugögötöyë (d.s., 2387), yë (Uj., 7972). // — (ref. a objetos planos) tēlëksa (d.n., 6525), satátkë (d.s., 5407).
- corva klö biró wö (3524), klö biró (d.n., 3523).
- cosa (genérico) jilé (d.n., 2177), jilékapë (d.n. 2179), íyi (SJC., 1708). // — ajena siká cha (d.s., 5542), siká dalí (d.s., 5543), sigá cha (d.s., 5521), sigá dalí (d.s., 5522), cha kúna (d.s. 745). // ¿que_? jí rö (2192).
- cosecha wörké (7779), wö (d.n., 7551), wowa (d.s., 7857). // — cuyos frutos están madurando kolkó tēna tē (d.s., 3602), wörükëi (Ch., 7786), wörük'ëi (Ch., 7791). // tiempo de la — wörké ké ska (7780), wö ké ska (d.n., 7676).
- cosechar (tr.) wönewa (wóné) (d.s., 7747), wowa (wó) (d.s., 6857).
- coser (tr.) wöbatsö (wöbatsél) (7563), butsö (butsél) (716), wöyüwö (wöyöl) (d.s., 7870), wöbutsö (wöbutsél) (SJC., 7603). // — pieles (tr.) shkö wöbötë (shkél wöbötë) (L.E., 6222).
- cosquillas (hacer_) (tr.) kipa biö (kipa bí) (d.s., 3216); (rec.) ña ñá tkö (ña ñá tkél) (d.s., 4717).
- costado sapéga (5382), sapé (d.s., 5381). // muy cerca del_de algo sapémi (5383).
- costal jilé jiöglö (d.n., 2178), dalí jiöglö (d.n. y Uj., 971), dalí iöglö (SJC. 970), kö (SJC., 3646).
- costilla paré (4997) parré (5004), charré (d.s., 755), taré (SJC.,

- 6463), chenéga (SJC., 769), chinéga (SJC., 921).
- costra t'améi (d.n., 6593), jokló (d.s., 2280). //— sanguínea wó síl (7798), pí kór (d.n., 5093), yálbö itöli (d.n., 7922).
- costura kichéi (d.n., 3187), shegé (d.s., 6066), wöyúlë (d.s., 7868), ichégí (Uj., 1570).
- cotinga (ornit.):— linda daló (SJC., 979). //— nivosa bú (SJC., 622), mülú rrú (SJC., 4481). //— piquiamarilla bú (SJC., 622), mülú rru (SJC., 4482). //— turquesa daló (SJC., 979).
- cotorra (ornit.) (véase perico frentirrojo).
- coyol (dendr.) ölu (d.n., 4885), será (Uj., 5452)
- coyolillo (dendr.) jú (d.n., 2550), namal (d.n., 4529).
- coyunturas (de los dedos de la mano) julas kó wó kuchëla (d.n., 2474), jula wógichi (Uj., 2497) julas kó wó gichi (SJC., 2473), ulas kó wógichi (SJC., 7309).
- crecer (intr.) kibína (kibínél) (3180), kabína (kabínél) (2616), talána (talánél) (d.s., 6432), talánaga (talánélga) (d.s., 6433).
- crecida (de un río) t'uwögé (Uj., 6609).
- crear (tr.) tté kugö (tté kugál ~ klól ~ kukél) (6690), tté kukö (tté kukál ~ klól ~ kukél) (6691), tté kugö (tté kugál ~ klól ~ kukél) (6697), tté kukö (tté kukál ~ klól ~ kukél) (6698), ttökugö (ttö kugál ~ klól ~ kukél) (6707), ttö kukö (ttö kukál ~ klól ~ kukél) (6708), ttö ttsö (ttö ttsél) (SJC., 6713); (intr.) kugö (kugál) (3980), kukö (kukál) (d.s., 3999), s ttö kugö (s ttö kugál) (d.s., 5847).
- crepúsculo (vespertino) ká paspána-wa (d.s., 3044), kó tuirgékka (SJC., 3861), ká wó márwá (SJC., 3092).
- crespo(a) bachiní (d.n., 127), bachaníní (d.s., 119), machiní (d.n., 4180) batanáwa (Uj., 249), batana (SJC., 248) bachiní (SJC., 130).
- cresta téblë (d.s., 6504). //— de gallinácea dalá (d.n., 945) dirí (d.n., 1221), darrá (d.s., 1003). //— de pavo dúrbö (d.n., 1394).
- criar (tr.) kabína (kabínél) (2616), kibína (kibínél) (d.n., 3180), kibíwa (kibíól) (d.s., 3181), juanéwa (juanéól) (d.s., 2370) löwa, (löól) (SJC., 4170). //— animales con el propósito de multiplicarlos wána (wálë) (SJC., 7449).
- crin tságú gö (6960), tságú kó (6963), tsákú gö (6987), tsákú kó (6990), tsáú gö (7024), tsáú kó (d.n. y Uj., 7030), kulí gö (Uj., 4021), kulí kó (Uj., 4023), tságú köchökó (SJC., 6964), tsákú köchökó (SJC., 6991).
- crisálida kuákua jí (3952).
- crisofué (ornit) (véase bienteveo grande).
- crudo(a) shér jia (d.n., 6101).
- Cruz (del Sur) (la_) kuklé (d.s., 3996).
- cruzar (un río o un espacio físico) (tr.) m'ítkösa (m'ítkéisa) (d.s., 4367); (intr.) shkö tkö (shkö tkél) (6219). //— un río sumergiéndose completamente (intr.) tkösa tsá tkélë (tkélsa tsá tkélë) (d.s., 6906). //— un

- río sumergiéndose hasta el cuello (*intr.*) tkösa joglé (tkél-sa joglé) (*d.s.*, 6905).
- cuadrado(a) kötkélë (*d.s.*, 3765), k'ötkéle (*Uj.*, 3433).
- cuajado(a) kolíwa (*d.s.*, 3823), konáwa (*d.s.*, 3835).
- cuajiniquil (*dendr.*) jotsobí (*d.n.*, 2310), botsoró (*d.s.*, 565), batsoró (*Uj.*, 297).
- cuando (de vez en —) mái skala (*d.n.*, 4191), mígalë (*d.s.*, 4337), mígele (*SJC.*, 4339).
- ¿cuándo? míkána (*d.n.*, 4348), mígana (*d.s.*, 4338), míga (*d.s.*, 4336), biök'é (*Ch.*, 463), bikökéi (*Ch.*, 449), míge (*SJC.*, 4339).
- ¿cuánto? (*ref. a precios*) baköki (*d.s.*, 185), ísikë (*Uj.*, 1660).
- ¿cuántos(as)? (*ref. a humanos*) bíl (455). // — (*ref. a objetos redondos*) bítkö wó (490), bikó (447). // — (*ref. a objetos alargados*) bítöbö (488), bikó (447). // — (*ref. a objetos planos y a casas*) bítkö (489), bikó (447). // — (*ref. a conjuntos o atados*) bikóyögö (454).
- cuásquite (*bot.*) báka tsi kilík (*d.n.*, 169).
- cuatro: — (*ref. a humanos*) tkíl (*d.n.*, 6859), tkílbö (*d.n.*, 6860) jkíl (*d.n.*, 2249), pkíl (*LE.*, 5167), tkél (*Uj.*, 6839), tkél (*SJC.*, 6812). // — (*ref. a objetos redondos*) tkíl wó (*d.n.*, 6865), tkítábö wó (*d.n.*, 6878), tkítöbö wó (*d.n.*, 6885), jkíl wó (*d.n.*, 2251), pkíl wó (*LE.*, 5171), tkél wó (*Uj.*, 6846), tkél wó (*SJC.*, 6819). // — (*ref. a objetos alargados*) tkítábö (*d.n.*, 6872), tkítöbö (*d.n.*, 6880), jkítábö (*d.n.*, 2253) pkítábö (*LE.*, 5173), tkétábö (*Uj.*, 6852), tkëtábö (*SJC.*, 6826). // — (*ref. a objetos planos y a casas*), tkítkö (*d.n.*, 6888), jkítkö (*d.n.*, 2256), pkítkö (*LE.*, 5178), tkétkö (*Uj.*, 6856), tkëtkö (*SJC.*, 6831). // — (*ref. a conjuntos y atados*) tkílyaka (*d.n.*, 6867), tkílyökö (*d.n.*, 6869), jkílyökö (*d.n.*, 2258), pkílyaka (*LE.*, 5180), pkílyökö (*LE.*, 5182), tkélyaka (*Uj.*, 6848), tkélyökö (*Uj.*, 6850), tkélyaka (*SJC.*, 6821), tkélyökö (*SJC.*, 6823), tkéyaka (*SJC.*, 6833), tkéyökö (*SJC.*, 6835). // — (*ref. a especies, partes de algo o productos por libras*) tkílgá (*d.n.*, 6862), pkílgá (*LE.*, 5168), tkélgá (*Uj.*, 6840), tkélga (*SJC.*, 6814), tkélka (*SJC.*, 6816). // — veces tkítábö gicha (*d.n.*, 6873), tkítábö kicha (*d.n.*, 6876), tkítöbö gicha (*d.n.*, 6881), tkítöbö kicha (*d.n.*, 6883), tkítábö icha (*d.n.*, 6875), tkítö icha (*d.n.*, 6887), tkítáböglö (*d.n.*, 6874), tkítöböglö (*d.n.*, 6882), jkítábö gicha (*d.n.*, 2254), pkítábö gicha (*LE.*, 5174), pkítábö kicha (*LE.*, 5176), pkítáböglö (*LE.*, 5175), tkélgicha (*Uj.*, 6842), tkélgicha (*Uj.*, 6844), tkétábö gicha (*Uj.*, 6853), tkétábö kicha (*Uj.*, 6854), tkétábö gicha (*SJC.*, 6827), tkétábö kicha (*SJC.*, 6828). // de_en_ (*ref. a humanos*) tkílbö tkílbö (*d.n.*, 6861), jkíl jkíl (*d.n.*, 2250), pkíl pkíl (*LE.*, 5170), tkél tkél (*Uj.*, 6845), tkél tkél (*SJC.*, 6818). // de_en_ (*ref.*

a objetos redondos) tkíl wó tkíl wó (d.n. 6866), tkítábö wó tkítábö wó (d.n., 6879), tkítöbö wó tkítöbö wó (d.n., 6886), jkíl wó jkíl wó (d.n., 2252), pkíl wó pkíl wó (LE., 5172), tkél wó tkél wó (Uj., 6847), tkél wó tkél wó (SJC., 6820). // de_en_ (ref. a objetos alargados) tkítábö tkítábö (d.n., 6877), tkítöbö tkítöbö (d.n., 6884), jkítábö jkítábö (d.n., 2255), pkítábö pkítábö (LE., 5177), tkétábö tkétábö (Uj., 6855), tkétábö tkétábö (SJC., 6829). // de_en_ (ref. a objetos planos y a casas) tkítkö tkítkö (d.n., 6889), jkítkö jkítkö (d.n., 2257), pkítkö pkítkö (LE., 5179), tkétkö tkétkö (Uj., 6857), tkétkö tkétkö (SJC., 6832). // de_en_ (ref. a conjuntos y atados) tkílyaka tkílyaka (d.n., 6868), tkílyökö tkílyökö (d.n., 6870), jkílyökö jkílyökö (d.n., 2259), pkílyaka pkílyaka (LE., 5181), pkílyökö pkílyökö (LE., 5183), tkélyaka tkélyaka (Uj., 6849), tkélyökö tkélyökö (Uj., 6851), tkélyaka tkélyaka (SJC., 6822) tkélyökö tkélyökö (SJC., 6824), tkéyaka tkéyaka (SJC., 6834), tkéyökö tkéyökö (SJC., 6836). // de_en_ (ref. a especies, partes de algo o productos por libras) tkílga tkílga (d.n., 6863), pkílga pkílga (LE., 5169), tkélga tkélga (Uj., 6841), tkélga tkélga (SJC., 6815), tkélka tkélka (SJC., 6817). // dentro de — días tkéjké (d.n., 6837), tkéjkía (d.n., 6838). // hace — días tkélí (d.n. y Uj., 6843), tkíli

(d.n., 6864). // — ojos (fam., ref. a humanos y animales) wó kiöté (d.s., 7682). // — ojos (ornit.) (véase mochuelo común, pinzón orejiblanco).

cubrir (tr.) kóshtö (kóshtél) (3752), kíshö (kíshél) (3273), kótiö (kótél) (d.s., 3756), kítiöwa (kítélwa) (d.s., 3278), pabköwa (pabkööl) (SJC., 4920). // _se con las manos las partes íntimas (refl.) jék pá kukö (jék pá klól) (2048).

cucaleca (ornit.) (véase roscón cuebilligrís).

cucaracha (ent.) (genérico) sótkö (5779), sótkö (d.n., 5799), sóttö (Uj., 5777), sókkö (SJC., 5761). // _casera sótkö (5779), sótkö (d.n., 5799), ch'anch'ía (d.n., 843), sóttö (Uj., 5777), sókkö (SJC., 5761). // _de las quebradas díglö sótkö (SJC., 1122), díklö sótkö (SJC., 1184). // _del monte kó sótkö (3855). // una _casera grande sólba (d.s., 5768). // una _que vive entre las hojas kal kó wák (SJC., 2744). // una _redonda y grande íshkö sótkö (SJC., 1728). // una _grande (*Blattaria epilamprinae*) ká sótkö (Uj., 3055). // una _grande sórba (Uj., 5773).

cucarachero (ornit.) (véase soterré cucarachero).

cucaracho (dendr.) bötsí (d.n., 615).

cucarachón (ent.) sólpa wák (d.n., 5772), klú sótkö (Uj., 3570).

cuclillas (en_) ñáj kiyëna (d.n., 4658).

cuclillo (ornit.): _listado chígó (Uj., 832), biösil (Uj., 464), tkabé duí (Uj., 6787), tetéchölö

- (Uj., 6514).
- cuco** (*ornit.*) (*genérico*) chǐgǒ (832), chǐkǒ (834). // **ardilla** chǐgǒ (832), chǐkǒ (834).
- cucoloco** (*ornit.*) (*véase roscón cuelligrís*).
- cucúlido** (*ornit.*) (*véase cuco*).
- cuchara** wáñānā (*d.n.*, 7452), wáñāglǒ (*d.s.* 7492).
- cucharillas** (*bot.*) (*véase bateíta*).
- cucharita** wáñānā tsinj (*d.n.*, 7453).
- cucharón** (*de jícaro*) dutsu (*d.s.*, 1402), gatsu (*SJC.*, 1531), gotsǒ (*SJC.*, 1551) gutsu wǒ (*SJC.*, 1561)
- cuchillo** tabéli (6381), tabéli yaba (6385), shpo (*d.n.*, 6308), shpóga (*d.s.*, 6309), shótpu (*d.s.* 6253). // **de hoja ancha** shó tkala (*d.s.*, 6254), bǒlǒshka (*Uj.*, 602). // **de hoja curva** sulè gugǒ (5888). // **(bot.)** (*véase ojo de venado*).
- cuello** kulí (4019), kulí kicha (4022), kulí gǒ (*d.s.*, 4021) kulí kǒ (*d.s.*, 4023). // **de una prenda de vestir** kulí kǒ (*d.n.*, 4023), kulí gǒ (*d.n.*, 4021) darrá kkǒ (*SJC.*, 1005). // **de blanco** (*ref. a mamíferos*) kulí suwētè (*d.s.*, 4032).
- cuenta** (*darse*) (*intr.*) jér jānā (jér jānǐl) (*d.s.*, 2114), juēnāsa (juēnǐlsa) (*d.s.* 2382).
- cuentas** (*sacar*) (*intr.*) ishtǒwā (ishtǒól) (1678) nuyí ishtǒwā (nuyí ishtǒól) (*d.s.* 4629)
- cuento** (*gracioso*) k'ábite (*d.n.*, 3283).
- cuerda** (*genérico*) ksá (3876), kicha (3183), tsá (*SJC.*, 6916). // **de burío** skā (*d.n.*, 5710), psëik (*d.n.*, 5146), sálí (*Uj.*, 5341). // **hecha de pieles y cueros que los suquias usan en** las ceremonias saté k'uǒ (*d.n.*, 5409) saté (*Uj.*, 5408), saté kuǒ (*SJC.*, 5410).
- cuerno** dulá (1358), du (*SJC.*, 1314).
- cuero** kuǒ (4044), kuǒlí (*d.s.*, 4061) pá kkuǒ (*SJC.*, 4966), tkuǒ (*LE.* 6914).
- cuerpo** pá (4913). // **humano** sǒ-wájka (*d.s.*, 5800), sawá jka (*Uj.*, 5416).
- cuerro** (aguja) (*ornit.*) (*véase aninga*).
- cuesta** shkéi (*d.n.*, 6170), shkéesí (*d.n.*, 6169), kǎ kulími (*d.s.* 2990), shké jarrée (*d.s.*, 6171), shǐlí (*d.s.* 6088).
- cuidado** (*con*) tsánā (7004). // **i!** p'ǒ (*d.n.* 5156)
- cuidador(a)** kǒnāwā (3728).
- cuidadosamente** tsánā (7004), bǐ tǎ (*d.s.*, 411), bǐ tǎ bǐ tǎ (*SJC.*, 412).
- cuidadoso(a)** tsánā (7004).
- cuidar** (*tr.*) kǒnānā (kǒnāngl) (3727), kǒnā (kǒnǐl) (*d.n.* y *Uj.*, 3725), k'ǒnā (k'ǒnǐl) (*d.n.* y *Uj.*, 3418), k'ǒnānā (k'ǒnāngl) (*Uj.*, 3419).
- culantro** (*de coyote*) (*bot.*) chikǒ-rēa (*d.n.*, 809), kǎ gǒ yaké wǒ jarawaglǒ (*Uj.*, 2959). // **— cimarrón, — ratón** (*bot.*) (*véase culantro de coyote*).
- culata** móglǒ kata (4381), móklǒ kata (4399), móglǒ nǎk (*d.s.*, 4383), móklǒ nǎk (*d.s.*, 4401).
- culebra** (*genérico*) tkabě (6784), tkēbě (*d.s.*, 6811), chabě (*SJC.* 734). // **la** (*mit.*) tka-bēgǒlǒ (6790), tkabēglǒ (*d.n.*, 6789), dulúrba (*d.s.*, 1386). // **de agua** (*zool.*) chéguá (*d.n.*, 767), bukě tkabě (*Uj.*, 649). // **una** **— no venenosa de colores**

negro y café weĩbö (Uj., 7504).
culeca (véase clueca).

culo ñá bata (4635), ñár wó (4726),
ñá wóglö (d.s., 4752), ñárukö
(d.s., 4725).

cultivado(a) (ref. a vegetales) dalí
(968), tkèlè (d.n., 6813), oló
tkèlèsá (d.n., 4829).

cumplir (puntualmente en el tra-
bajo) (intr.) wénawá ta (wénél-
wá ta) (d.s., 7517).

cuñada (dicho por un hombre) da-
bö (d.n., 909), duwá kötö
(d.n., 1406), duwökötö (d.n.,
1426), döbököttö (d.n., 1282),
dabögötö (d.s., 910). // — (di-
cho por una mujer) ma (4173)
mu (SJC., 4432).

cuñado (dicho por un hombre) du-
wá (1403), dawá (1019), duá
(d.n., 1316). // — (dicho por
una mujer) dabö (d.n., 909),
duwá kötö (d.n., 1406), duwö-
köttö (d.n., 1426), döbököttö
(d.n., 1282), dabögötö (d.s.,
910).

cura (véase sacerdote).

curá (dendr.) (véase surá).

curación (hecha por un suquia) tsi-
rík (7083), buèikö (d.n., 631).

curandero (véase suquia).

curar (tr.) pásigö (pásél ~ pásiglél ~
pásikél) (5009), pásikö (pásél
~ pásiglél ~ pásikél) (5010),
böenáwa (böenélwa ~ böe-
néól) (586), kapéyö (kapéyál)
(d.s., 2821), kapéiyö (kapéi-
yál) (SJC., 2813). // — se
(intr.) böenä (böenél) (583),
böenáni (böenélni) (Uj., 585),
böenáne (böenélne) (SJC.,
584). // — se de un estado gri-
pal arropándose y aspirando
un caldo de vegetales hirvien-
do (refl.) jén gléwa (jén gléól)
(d.s., 2085).

curré (ornit.) (véase tucancillo ver-
de). // — negro (ornit.) (véase
tucán pico iris). // — verde (or-
nit.) (véase tucancillo verde).

curruca (ornit.) (véase cabezón on-
deado).

curva (de forma_) otkèè (d.s.,
4862). // con_s dulèdulè (d.s.,
1370), dulè (d.s., 1369). //
con_s (ref. a caminos) shku-
líshkylí (6237).

cusingo (ornit.) (véase tucancillo
collarejo, tucancillo anaranja-
do).

cusuco (zool.) (véase armadillo).

cuyeo (ornit.) (véase chotacabras
campestre).

CH

- chachalaca** (*ornit.*) (véase **chachalaca cabecigrís**). // — **cabecigrís** **bichók** (*d.n.*, 420), **sáláshölä** (*d.n.*, 5434), **binósh** (*Uj.*, 456), **minósh** (*SJC.*, 4364), **monósh** (*SJC.*, 4416).
- chamán** (véase **suquia**).
- chancho köchi** (3664), **köchë** (*d.n.*, 3662), **kuöchë** (*d.n.*, 4049); (*fam.*) **chimo** (835), **chomo wó** (*d.s.*, 763). // — **con la mitad del cuerpo de color oscuro y la otra mitad de color claro** **batsús** (*d.n.*, 304), **kipés** (*d.s.*, 3221). // — **de monte** (véase **cariblanco**).
- chapotear** (*intr.*) **díglö wótawö** (**díglö wótél**) (*d.s.*, 1137), **díklö wótawö** (**díklö wótél**) (*d.s.*, 1199).
- chapulín** (*ent.*) (véase **saltamonte**).
- characa** (*zool.*) (véase **guatusa**).
- chayote** (*bot.*) **jár wó** (1857), **suák** (*SJC.*, 5852). // — **negro** **jár wó dolóna** (*Uj.*, 1858).
- cherenga** (*zool.*) (véase **guatusa**).
- chico(a)** **tsínala** (7120), **tsíne** (7122), **tsíñna** (7133), **tsíne-kla** (7123), **yulëla** (8172), **yulëskë** (8173), **tsíndala** (*d.n.*, 7121), **yualá** (*d.n.*, 8157), **yulëi** (*d.s.*, 8171), **chawóigla** (*d.s.* 758), **yulë** (*SJC.*, 8167), **tsuwóigla** (*SJC.*, 7225).
- chicoria** (*bot.*) (véase **culantro de coyote**).
- chicha** (*genérico*) **dí** (1065) **isha lí** (*d.n.*, 1663). // — **de maíz** **jér báne** (*d.s.*, 2097). // — **de peji-bayediká yaka** (1149), **dí batsétsë** (*d.n.*, 1080).
- chichada** **dí yé** (1245), **dí shkó ta yë** (*d.n.*, 1228), **dí yö** (*SJC.*, 1247).
- chicharra** (*ent.*) (*genérico*) **yateré** (7933), **yetaré** (*d.s.*, 7967), **yötarre** (*d.s.*, 8146). // — **de montaña** **chítkölí wák** (*d.n.*, 828) // **una grande y larga** **löké** (*d.n.*, 4149). // **una pequeña** (*Scudderia*) **shölö** (*Uj.*, 6269). // **una pequeña** **yétaré yulëla** (*Uj.*, 7968).
- chichimora** (*bot.*) (véase **caba longa**).
- chidra** (*dendr.*) **tkamá** (6806).
- chilacayote** (*bot.*) (véase **chiverre**).
- chilamate** (*dendr.*) **datsí surúna** (*Uj.*, 1016).
- chilate** (véase **atol**).
- chile** (*bot.*) (*genérico*) **shá** (5964), **dapa** (*SJC.*, 991), **dapo** (*SJC.*, 994), **dipa** (*SJC.*, 1219), **bá shá** (*SJC.*, 233). // — **dulce** **shá**

- bolóna (5972), shá boló ta (d.n., 5973). // — de ganado bága dapa (SJC., 138). // — del trueno talá chaké dapa (SJC., 6425), shtalátkë (SJC., 6310). // un grande, alargado y de color rojizo shá bachí ta (d.s., 5966). // un pequeño y de empleo medicinal tësh wó (SJC., 6535). // un redondo, pequeño y muy picante shá bulíga (SJC., 5979). // — en pasta (genérico) shá barro (d.s., 5968). // — líquido (genérico) shálí riö (d.s., 5992). (Véase chilpete). (Véase chiste).
- chilemate (dendr.) jaláskí (d.n., 1896)
- chilpete (bot.) jásh wó (d.n., 1861), tëshu wó (d.n., 6534).
- chiltote (ornit.) (véase bolsero coliamarillo).
- china (bot.) tsitsía (d.n., 7099). // — rosa (véase china).
- chíncha (ent.) (véase chinche).
- chinche (ent.) (genérico) shá wák (d.n., 6022), sölö (d.s., 5793). // un — (Pantatomidae) ñáshá wák (d.n., 4728).
- chinchirigüí (ornit.) (véase soterré chinchirigüí).
- chingolo (ornit.) du dolóna (SJC., 1333).
- chiquizá (ent.) (genérico) bachúl (Uj. 132). // — negra bachúl dolóna (Uj., 133). // — roja bachúl mátká (Uj., 134). // — (bot.) bachúl (Uj., 132).
- chira (de musácea) tsítsí (d.n., 7098), wötsítsí (d.n., 7854), ñárkua (d.s., 4724), chamö ñák bata wó (Uj., 761), chamö ñárkua (SJC., 762).
- chirincoco (ornit.) (véase roscón cuelligrís).
- chirrascuá (ornit.) (véase codorniz pechicastaña, perdiz montañera).
- chirrascuasa (ornit.) (véase perdiz montañera).
- Chirripó (top.): una quebrada de duwayege (d.n., 1419). // un lugar de — máñk'u (d.n., 4281). // un lugar de — ulúttö kicha (7348).
- chirriposeño(a) duchí wák (d.s., 1330).
- chirrite (bot.) nachél (4498).
- chirrivaca (bot.) matsék (d.n., 4292).
- chirvala (zool.) klëgö (SJC., 3498).
- chisa (zool.) skóbatö (SJC., 5744).
- chismorrear (intr.) ttö ma jöö (kítél ma jöö ~ shtél ma jöö) (d.n., 6711).
- chiso (ornit.) (véase cuco ardilla).
- chispa yögö gata (d.n. 8066), yögö kata (d.n. 8070), yökö gata (d.n., 8096), yökö kata (d.n., 8101) yögö wó gata (d.n., 8081), yögö wó kata (d.n., 8082), yökö wó gata (d.n., 8123), yökö wó kata (d.n., 8124) iwó kata (d.n., 1706), chkö wó (d.s., 856), wó katsirí (d.s., 7671), wó gótö (Uj., 7636), wó kasirir (Uj., 7661).
- chispear (intr.) wókatsirína (wókatsirínél) (d.s., 7672).
- chiste jañé (d.n., 1952), k'ábite (d.n., 3283), kóyuwë (SJC., 3873).
- chiverre (bot.) pí (d.n., 5085), pís (Uj., 5113).
- cholomuco (zool.) (véase tolomuco).
- chompipe cho (883).

chonta (*dendr.*) jálá (1892), joló (d.s., 2353).
chorcha (*ornit.*) (véase bolsero dor-silistado).
chorlitejo (*collarejo*) ñáshanyk (SJC., 4727).
chorquí (*ornit.*) olóo rru (LE., 4825).
chorro (*de agua*) yöl (8132), ojó (Uj., 4786).
chotacabras (*ornit.*) (*genérico*) shöpök (6278). // — *campestre* shöpök (5278).
chucear (*tr.*) tkö (tkél) (6897).
chucuyo (*ornit.*) véase loro coroniblanco).

chumico:—*de bejuco* (*bot.*) duwás kicha (d.n., 1413), siná ká gó tók (d.n., 5582). //—*de palo* (*dendr.*) meták (d.n., 4325), biták klóga (Uj., 479), biták kséiga (Uj., 480), baták (SJC., 241).
chupaajos (*ent*) wõñáí wák (SJC., 7750).
chupapiedras (*ict*) ják nima (d.n., 1782), ják nimé (d.n., 1783), sh'óktë (d.n., 6136), shökte (d.n., 6266), ják niméi (d.s., 1784), ág nima (d.s., 4), shtó (Uj., 6320), ák nima (LE., 16).
chupar (*tr.*) kuyö (kuyál) (4100).